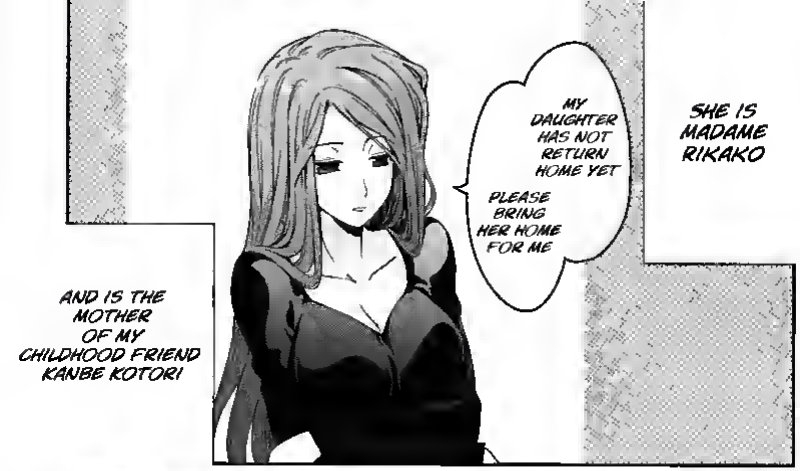
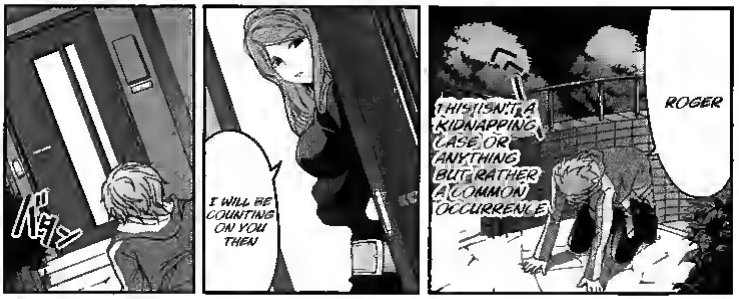
原作 Key
作画 川上修一

Rewrite リライト :SIDE-R

2

ABOUT A MONTH AGO
OCTOBER 30TH NIGHT


SHE IS MADAME RIKAKO
MY DAUGHTER HAS NOT RETURN HOME YET
PLEASE BRING HER HOME FOR ME
AND IS THE MOTHER OF MY CHILDHOOD FRIEND KANBE KOTORI


バタン
I WILL BE COUNTING ON YOU THEN
THIS ISN'T A KIDNAPPING CASE OR ANYTHING BUT RATHER A COMMON OCCURRENCE
ROGER

HM...
I GUESS SHE COULD BE IN "THAT PLACE"

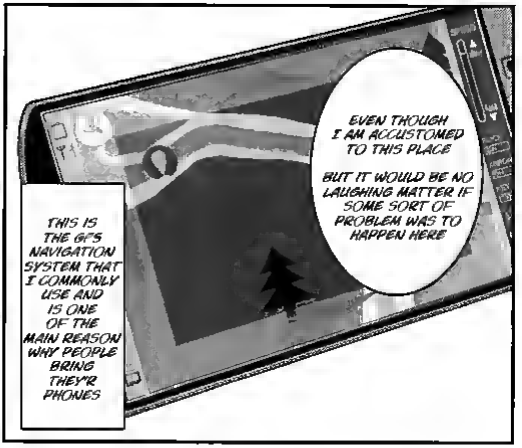
REGARDLESS OF HOW ONE LOOKS AT IT IT DOESN'T SEEM LIKE I HAVE ANY REASON TO REJECT HER
NOT TO SAY OUR PARENTS' RELATIONSHIPS ARE QUITE CLOSE

~HEY~
KOTORI~
THIS IS NOT WORKING
LOOKS LIKE I HAVE TO GO IN DEEPER
THIS FOREST SURE IS TRANSAUDIENT
本来应该有的动物和昆虫的叫声现在连一点也听不到这是当然的。
THE TEMPERATURE NOW MUST BE EVEN HIGHER THAN THAT OF THE SUBTROPICS
へぇ

*THE APPARENT LACK OF SOUNDS MADE BY INSECTS AND ANIMALS IS NATURAL HERE

MY CHILDHOOD FRIEND SURE MUST HAVE TAKEN AN INTEREST IN THIS BEAUTIFUL YET TORTUOUS FOREST
SINCE SHE FREQUENTLY GO IN THERE ALONE AND DOES NOT COME BACK BY HERSELF AFTERWARDS

JACK BAUER IS THE LEADING CHARACTER IN <<24 HOUR>>


THIS IS THE GPS NAVIGATION SYSTEM THAT I COMMONLY USE AND IS ONE OF THE MAIN REASON WHY PEOPLE BRING THEY'R PHONES
EVEN THOUGH I AM ACCUSTOMED TO THIS PLACE
BUT IT WOULD BE NO LAUGHING MATTER IF SOME SORT OF PROBLEM WAS TO HAPPEN HERE

WHAT IS...
THIS
YIKES!!

HEY HEY
COMPARED TO THIS THAT IS MUCH MORE...
しゃ、
WH-WHAT ITS JUST A CAT..
SHOO!
EH?
THAT IS..
HAHA...IT MUST JUST BE MY IMAGINATION I CAN'T BELIEVE HOW MUCH OF A COWARD I AM

ISN'T THIS THE BOOK THAT SETS TEENAGERS' HEARTS AFLUTTER AKA...
STOP CORRUPTING AND TARNISHING THIS FRAGILE HEART OF MINE!! BEGONE!!
NOT ムキ♥
YES ムキ★
2XXX 3
筋肉革命!!
艶やかに強く

• MUSCLE REVOLUTION! TAICHARA'S JUICY SECRET

MOSU!
WHAT ANIMAL IS THIS...
A MAMMOTH?
EHHHHH
EH?
MOSU
MOSU
NO HOLD ON JUST A SECOND...
IF WE ARE TALKING ABOUT A MAMMOTH HERE, ISN'T IT EXTINCT IN THE
OUCH WHY DID IT SUDDENLY HAVE TO DO THAT...
HMM?
WAAAH
MOSU!!

GUU ~
SHH ~

MAN THIS GIRL...
CAN MAKE SUCH A PEACEFUL EXPRESSION EVEN WHILE SLEEPING

WELL THIS IS UNEXPECTED
(パシャ)

IT'S ALL BECAUSE OF YOU THAT I HAVE TO SUFFER THE TOWERING PRESENCE OF YOUR MOTHER
ゴリゴリ

ギラン
THAT IS ALSO PART OF MY JOB...

DON'T BLAME ME FOR BEING MISCHIEVOUS
ニヤニヤ

HMMPH
YAA

ビクッ
ショキン♪
PHOBIA OF HEARING CUTTING NOISES
SNIP SNAP SNIP SNAP
TAKE THIS
U-WA-
PLEASE STOP CUTTING
ごろごろ
ごろ
ごろ
ごろ
ULUU~
OH
LOOKS LIKE YOU 'RE FINALLY AWAKE
OR MAYBE NOT
GU-
YOU LEAVE ME NO CHOICE
I WILL JUST HAVE TO GUIDE YOU HOME THIS WAY THEN

ぱち

KANBE

OH?

IT'S NIGHT!
フワ フワ
THE SKIES ARE SO DARK!
THAT IS BECAUSE YOU ARE SLEEPING IN THE FOREST THE WHOLE TIME
COULD IT BE THAT... YOU ARE THE ONE THAT BROUGHT ME HERE?
SOMEHOW...

I SEE. SORRY FOR BOTHERING YOU
THANK YOU
IT'S ALRIGHT... BUT IT LOOKS LIKE YOU'VE SLEPT FOR QUITE A WHILE
BECAUSE
I HAD QUITE AN IMMERSIVE DREAM
DREAM?
YES A VERY TERRIFYING DREAM
I WAS BEING CHASED BY A MAN WIELDING A PAIR OF SCISSORS IN THE MIDDLE OF A DARK FOREST
恐怖の大男!!
IF.. THIS ISN'T A DREAM, WHAT WOULD YOU DO?

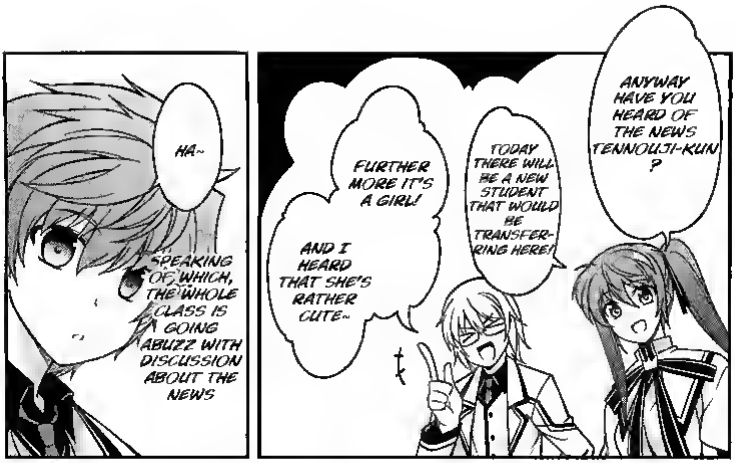
THAT... IS REALLY SUCH A TERRIFYING DREAM
AND DEMAND COMPENSATION
SUE HIM
ANYWAY DO YOU KNOW THAT YOUR MOTHER IS DEAD WORRIED ABOUT YOU?
...WET YOURSELF...
IT IS INDEED
IT'S TOO SCARY THAT I ALMOST WET MYSELF JUST NOW
DON'T WORRY THE KANBE HOUSEHOLD IS VERY UNDERSTANDING
えっへん
IS THAT EVEN THE QUESTION I ASKED?

I GUESS SO BESIDES TAKING TOO MANY BREAKS IS NOT A SOLUTION BY ITSELF
I SEE..
OH YES KOTORI
WILL YOU BE COMING TO SCHOOL TOMORROW?
WELL ~ I WILL BE HEADING BACK FOR NOW
SEE YOU TOMORROW
NOW THAT THIS IS SETTLED
TIME FOR ME TO TURN IN FOR THE NIGHT
あくび

WHAT WAS THAT...

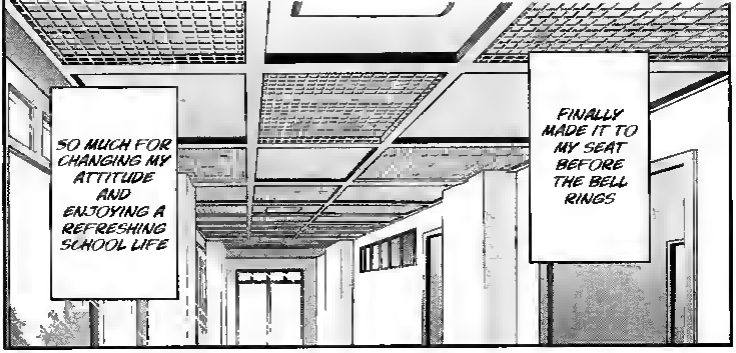
MORNING SURE COMES UNEXPECTEDLY FAST...
GOOD MORNING ~ TENNOUJI-KUN
IS THIS A SUPER-NATURAL OCCURRENCE?
IF THAT'S THE CASE AM I NOW IN A VERY BAD SITUATION?
IN THE MIDDLE OF THE NIGHT I WAS RUDELY WOKEN UP FROM BEING GRABBED BY A STRANGE HAND
AND FAINTED IMMEDI-ATELY AFTER-WARDS
HOT
AT THE END I DIDN'T MANAGE TO CATCH A WINK, LAST NIGHT...

GOOD MORNING
OH YOU'RE NOT WITH KANBE TODAY?
确切的说是今天也是
THAT'S BECAUSE SHE OVERSLEPT SO I HAVE TO GO TO SCHOOL WITHOUT HER
KOTORI IN THE MORNING
KOTORI-- IT'S ALMOST TIME FOR US TO--
UWA~~~~
UWAWA~~~~
IT'S NOTHING BESIDES WE CAN'T BE TOGETHER FOR THE WHOLE TIME CORRECT?
YES BUT AREN'T YOU TWO GOING OUT TOGETHER?
NOPE
WE ARE JUST CHILDHOOD FRIENDS, NOTHING MORE
?
OR YOU COULD SAY THAT I HAVE BEEN REJECTED BY HER


HA~
SPEAKING OF WHICH, THE WHOLE CLASS IS GOING ABUZZ WITH DISCUSSION ABOUT THE NEWS
ANYWAY HAVE YOU HEARD OF THE NEWS TENNOUJI-KUN ?
TODAY THERE WILL BE A NEW STUDENT THAT WOULD BE TRANSFER-RING HERE!
FURTHER MORE IT'S A GIRL!
AND I HEARD THAT SHE'S RATHER CUTE~

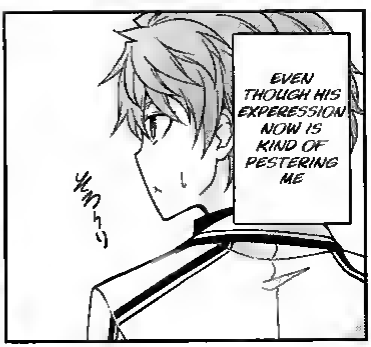
SIGH... EVER SINCE THE LAST SEMESTER YOU HAVE BEEN BLABBERING NON STOP ABOUT IT LIKE AN IDIOT
WHAT
THIS HAS NOTHING TO DO WITH YOU RIGHT!?
JOINING IN THIS CONVERSA TION SHOULD NOT BE THAT MUCH OF A HASSLE
BUT IT JUST SEEMS TO BE TOO TROUBLESO ME THAN WHAT IT'S WORTH

COMPARED TO THAT WE WON'T BE ABLE TO REACH SCHOOL IN TIME IF WE DO NOT HURRY
YOU'RE RIGHT!
LET'S GO!


SO MUCH FOR CHANGING MY ATTITUDE AND ENJOYING A REFRESHING SCHOOL LIFE
FINALLY MADE IT TO MY SEAT BEFORE THE BELL RINGS

NO IDEA WHY THE SELF-PROCLAIMED \MAD DOG\ BESIDE ME HAS A FACE FULL OF ANGER

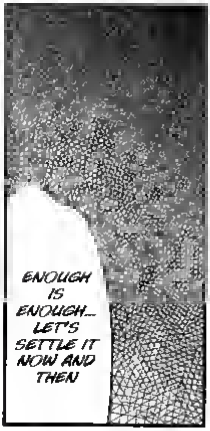
BUT BECAUSE THE REACTION I GET FROM HIM WILL BE INTERESTING SO I WILL MESS WITH HIM FOR A BIT


EVEN THOUGH HIS EXPERESSION NOW IS KIND OF PESTERING ME

DIDN'T YOU PROMISE ME SOMETHING YOU BASTARD
UWA~

HEY
WHAT ARE THE THINGS THAT I COULD HAVE LEFT OUT TODAY

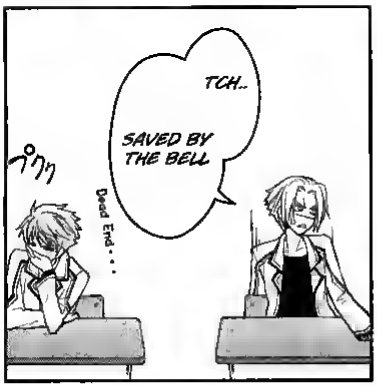
WHAT'S WRONG WITH YOU TODAY?
DON'T TELL ME THAT PROMISE ON THE WEEKEND... YOU'VE FORGOTTEN IT

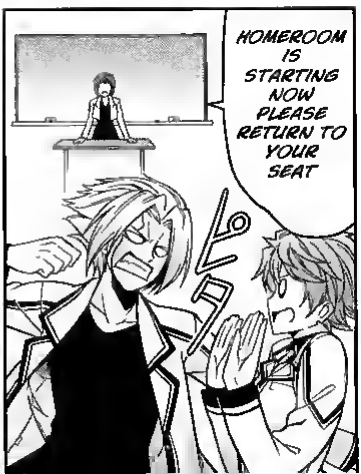

ENOUGH IS ENOUGH... LET'S SETTLE IT NOW AND THEN

DID I ACTUALLY PROMISE TO PLAY A CARD GAME WITH YOU?
HOW ARE YOU INTERPRETING THE WORD DUEL?!

IT'S THE DUEL THAT I HAVE WITH YOU... WHICH ENDS UP WITH ME WAITING HOW DARE YOU TRY TO DENY IT UP TO THIS POINT

EAT THIS !!
Dead End PUNCH
YOSHINO-KUN


TCH..
SAVED BY THE BELL
Dead End...


HOMEROOM IS STARTING NOW PLEASE RETURN TO YOUR SEAT

OH
HAS THE TRANSFER STUDENT ARRIVED YET?
IT'S ALREADY BREAKTIME NOW
IF SHE COMES DURING THE AFTERNOON CLASSES SHE WILL GET HAULED TO THE STAFF ROOM

KAMBE...I HAVE ALREADY MARKED YOU AS ABSENT SO THERE'S NO NEED FOR YOU TO SNEAK INTO YOUR SEAT ANYMORE
BESIDES I THINK THAT
SHE WOULD DEFINITELY BE HUMILIATED BY THE TEACHER AFTERWARDS
UGUU

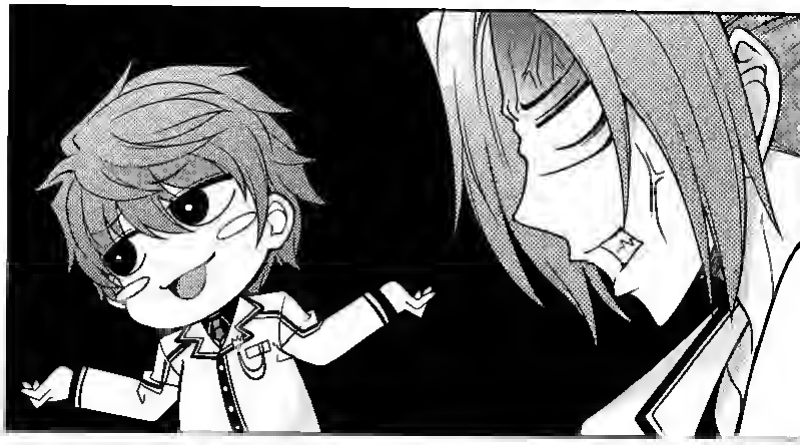
IT'S OKAY IF SHE COMES WHEN CLASSES HAVE STARTED SERIOUSLY
THAT WOULD BE TOO RECKLESS OJOU-SAMA

SPEAKING OF WHICH...
WHY ARE YOU HIDING HERE
TENNOUJI

KOTORI SAVE ME~ YOSHINO IS BULLYING ME RIGHT NOW
WHA..?!
YOU JERK..
DON'T YOU FEEL ASHAMED OF YOURSELF FOR HIDING BEHIND A WOMAN'S BACK?
THAT'S WHAT HE SAID?
GU
I AM THE VICTIM HERE!!
STOP BULLYING PEOPLE.
YOSHINO-KUN IS THIS TRUE?
HAA?!
WHAT PROMISE IS IT...
IS IT A RELATIONSHIP DISPUTE?
HE'S OVER EXAGGERATING... I JUST STAND HIM UP DURING THE WEEKENDS THAT'S ALL
IT'S NOT JUST A SIMPLE MATTER OF STANDING ME UP!

THA-THAT'S TOO MUCH YOSHINO-KUN...
WHY MUST I AND THE DISGUSTING SCOUNDREL!

IT'S THE LATEST RELATIONSHIP TREND RIGHT
KISSING ♪ MERGING TOGETHER ♪



IT'S OK IF YOU TWO WANT TO IMPROVE YOUR RELATIONSHIP EVEN MORE
BUT IT'S ALMOST TIME BEFORE OUR LUNCH BREAK STARTS

OK I UNDERSTAND NOW...
IN TEN MINUTES I WILL MAKE YOU SWIM IN THE SEA OF YOUR OWN BLOOD!!
TEN-TEN MINUTES..

OH IF THAT'S THE CASE
HOW ABOUT WE HAVE LUNCH TOGETHER SINCE WE ARE ALL HERE
KOTAROU YOU ARE HEADING FOR THE CAFETERIA AM I RIGHT? I HAVE BROUGHT MY BENTO SO I AM STAYING HERE
HMMPH. WHY SHOULD I EAT WITH THE LIKES OF YOU
... I WILL GO AND HAVE MY LUNCH ALONE THEN
TAKE CARE
JERKS~
EVERY SINGLE ONE OF THEM IS EQUALLY HEARTLESS
IF THAT'S THE CASE
I WILL ENJOY MY GLORIOUS BENTO IN THE ELEGANT OUTDOORS
DELICIOUS FOOD ALONE
JERKS

..... SIGH
AFTER TRYING MY BEST TO GET OUT
THIS IS THE END RESULT...
CUP NOODLE

THERE'S ONLY 150 YEN LEFT IN MY WALLET

THE PARIS STYLE SANDWICH THAT I BOUGHT FROM A HIGH-CLASS BENTO STORE HAD KISSED THE GROUND

I HAVE NO REGRETS
CUP NOODLES SURE IS DELICIOUS

LOOKS LIKE IT'S TIME FOR ME TO PACK UP AND GO...
THANKS FOR THE FOOD
HMM?

WHAT IS THAT...
IN THIS SEASON..
THIS SAKURA PETAL SURE IS ——
WHAT THE !?

A CARDBOARD BOX?
WHAT...
WHAT IS GOING ON?
WHAT IS NEXT?
UWAAAAAA
WHY WOULD THIS SORT OF STUFF DROP FROM THE...
OUCH...

MY WHOLE BODY IS ACHING~

和民
scanlation

FACEBOOK.COM/WATAMI.SCANLATIONS

TRANSLATOR: RED_ARREMER
PROOFREADER: RANCE
PROOFREADER: VI-CHAN

CLEANING: 三浦恵美
TYPESETTING: 三浦恵美